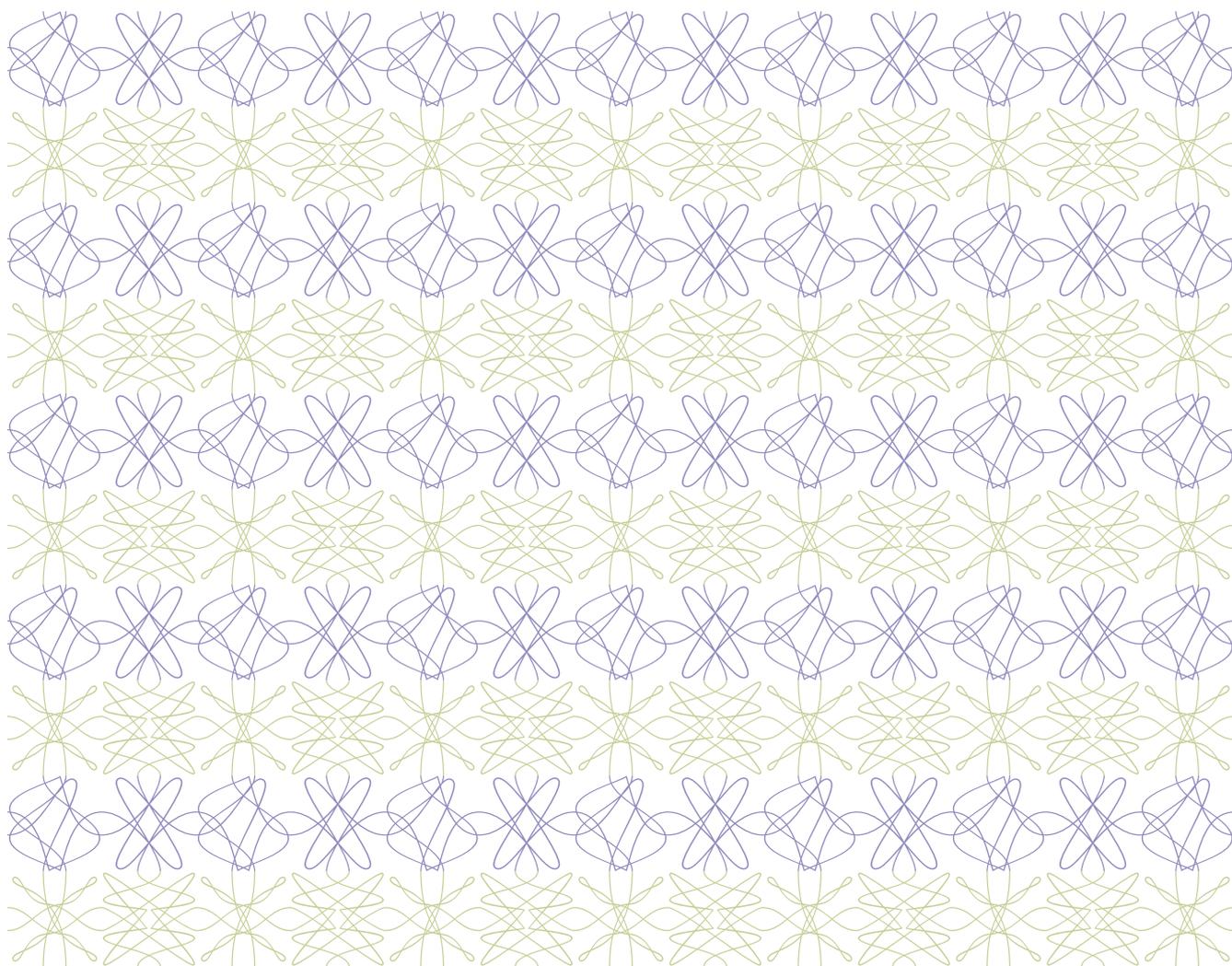


*Les éditeurs
de livres jeunesse
aux Pays-Bas
et en Flandre*



LE SECTEUR DE L'ÉDITION JEUNESSE AUX PAYS-BAS ET EN FLANDRE

On compte un lectorat néerlandophone de près de 18 millions de personnes aux Pays-Bas et de près de 7 millions de personnes en Flandre. Les différences entre le néerlandais et le flamand sont minimales à l'écrit, comparables par exemple aux différences entre le français parlé en France et en Suisse romande ou en Wallonie. De ce fait, nous parlons ici de livres néerlandophones ou en néerlandais, ce qui inclut à part entière le flamand.

PAYSAGE ÉDITORIAL ET PRODUCTION

En 2023, on dénombre environ 4 200 maisons d'édition publiant des livres néerlandophones. En termes de production éditoriale aux Pays-Bas, les quatre maisons d'édition les plus importantes produisent 19% des titres et les dix maisons les plus grandes sont à l'origine de 35% de la production totale. Cette répartition de la production de livres est assez constante depuis plusieurs années, même si l'on constate beaucoup de mouvements de fusions, d'acquisitions et d'achats au sein de certains groupes: VBK Uitgevers a été acheté par le groupe éditorial américain Simon & Schuster, WPG s'est séparé de tous ses magazines et de sa maison de contenus et ouvrages éducatifs, Park Uitgevers (qui fait partie de Meulenhoff) s'est réorganisé et ne publie plus qu'un catalogue commun pour toutes ses maisons, Querido a acheté plusieurs grandes librairies amstellodamoises et HarperCollins a repris tous les imprints de livres pour adultes de Gottmer.

En Flandre, on observe plus d'intégrations de maisons d'éditions indépendantes dans des grandes maisons existantes. La maison la plus active sur ce plan est sans aucun doute Pelckmans, qui a repris Uitgeverij Vrijdag, Baeckens Books, Van Halewyck, De wakkere muis et Abimo au cours des deux dernières années. Le marché flamand est plus stable de ce point de vue, mais il compte nettement moins de maisons et relativement plus de grands acteurs que le marché néerlandais.

En ce qui concerne la production de littérature jeunesse, on peut considérer deux catégories de maisons d'édition jeunesse aux Pays-Bas et en Flandre: les maisons dites littéraires, consacrées à la jeunesse et qui déterminent leur catalogue par le style et la qualité des ouvrages proposés aux lecteurs, et les grandes maisons plus généralistes qui produisent plus de volume et se font plus guider par la demande que par l'offre. Dans la première catégorie, on retrouve des maisons de toutes tailles: des très grandes maisons telles que Gottmer, Querido et Lemniscaat, des plus petites comme Hoogland & Van Klaveren, De Eenhoorn, Boycott Books ou des toutes petites maisons comme Leonon et Tiptoe. Dans la seconde, ce sont les maisons appartenant à des grands groupes qui prédominent.

Dans les deux catégories, on retrouve des éditeurs qui ne publient pas forcément que de la littérature jeunesse. Le marché néerlandophone étant restreint géographiquement, les éditeurs sont souvent forcés d'avoir un catalogue varié et plus généraliste. On peut noter que la littérature jeunesse est une valeur sûre pour une grande partie des éditeurs, le marché de la jeunesse étant réputé très stable. Les maisons d'édition jeunesse proposent des catalogues éclectiques et on voit, autant en Flandre qu'aux Pays-Bas, des catalogues qui vont souvent de l'éveil au *young adult*, et de la fiction au documentaire.

Les éditeurs travaillent en règle générale avec trois catalogues par an: un à l'automne, un au printemps et un en été. Les livres sont imprimés juste avant leur parution, surtout aux Pays-Bas où les circuits sont très courts. Les tirages des livres jeunesse sont relativement faibles et se situent en moyenne entre 500 et 2 000 exemplaires. Les chiffres de vente sont stables et en légère hausse en 2024 malgré l'augmentation des prix de production due aux prix élevés du transport, du papier et du stockage des livres. Les éditeurs néerlandais et flamands se tournent de plus en plus souvent vers des imprimeurs en Europe de l'Est. En raison du prix du transport et des règles européennes annoncées concernant la provenance du papier, beaucoup d'éditeurs décident de ne plus imprimer de livres en Chine et de renoncer au tout-carton ou aux livres animés.

➤ Les grands groupes d'édition

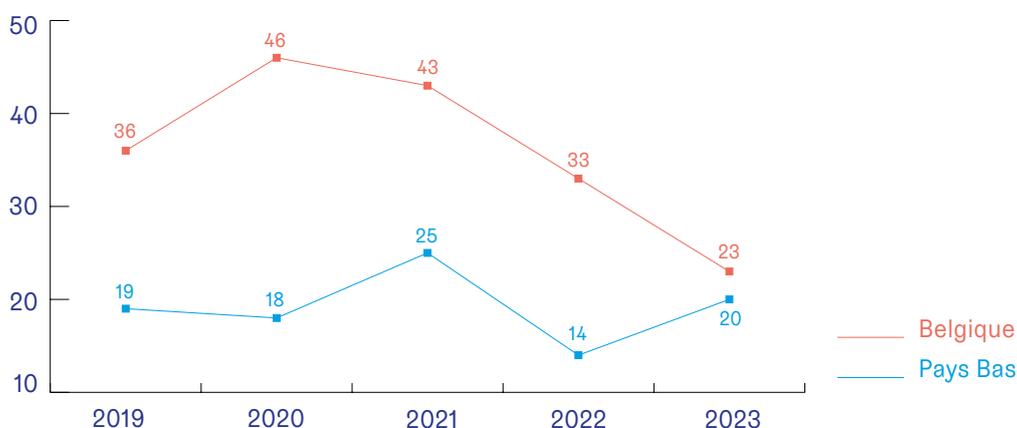
Aux Pays-Bas et en Flandre, cinq grands groupes d'édition sont actifs, entre autres, dans la publication de littérature jeunesse :

- WPG Publishers, basé à Amsterdam, a une structure organisationnelle particulière, sans actionnaires externes. Grâce à la composition du conseil d'administration, la réflexion et la prise de décision par les employés eux-mêmes sont garanties. Les principales maisons composant ce groupe sont A. W. Bruna, WPG Kindermedia, Xander et De Bezige Bij.
- Uitgeverij Lannoo Groep est un groupe d'édition belge, actif en Belgique et aux Pays-Bas. Au fil des années, Lannoo est passé d'une maison spécialisée dans les publications religieuses en flamand à une maison d'édition au catalogue diversifié et commercial. Quelques maisons du groupe sont Meulenhoff Boekenij, Unieboek | Het Spectrum et Park Uitgevers.
- Veen Bosch & Keuning Uitgeversgroep est né d'une concentration d'éditeurs néerlandais et belges de fiction et non-fiction. En 2024, le groupe a été racheté par Simon & Schuster, tout en gardant une grande autonomie sur le plan éditorial et opérationnel. Quelques maisons du groupe sont Alfabet, Ambo Anthos, De Fontein, Kosmos, Mozaïek, OmniBoek, Van Dale et Zwartjes & Labović. Le groupe possède sa propre agence de droits (Shared Stories), ainsi que deux plateformes de livres numériques (Boekenwereld et Bookchoice) et une maison de production de livres audio (Thinium).
- En 2014, le groupe Singel Uitgeverijen a racheté les maisons littéraires de WPG. Singel Uitgeverijen est un groupe très dynamique qui a notamment acheté une chaîne de librairies (Athenaeum Boekhandels et Scheltema) et qui crée régulièrement de nouvelles maisons. Les principales maisons du groupe sont De Arbeiderspers, Athenaeum, De Geus, Love Books, Querido, Volt, Lux, et très récemment Blauw Gras et Quokka. Singel Uitgeverijen est à l'origine de Prospectus boekhandel, une plateforme en ligne où sont publiés les catalogues de la plupart des éditeurs néerlandophones.
- Overamstel Publishers est basé à Amsterdam et Anvers et regroupe les maisons Carrera Culinair, Hollands Diep, Horizon, Inside, Lebowski Publishers, Moon, Murrow, The House of Books et la maison de livres de poche Rainbow.

➤ La place des traductions

Bien qu'il n'y ait pas de chiffres exacts pour le nombre global de traductions publiées aux Pays-Bas et en Flandre en 2024, les éditeurs néerlandophones affirment qu'il y a une augmentation notable des traductions vers le néerlandais au fil des dernières années et témoignent un grand intérêt envers la littérature étrangère, notamment française. L'anglais est la langue la plus traduite, que ce soit en littérature jeunesse qu'en littérature pour adultes, suivi par l'allemand, le français et les langues scandinaves comme le suédois. Selon les derniers chiffres du SNE, 669 titres français ont été traduits en néerlandais en 2023, dont 418 cessions vers la Belgique et 251 cessions vers les Pays-Bas. 43 de ces traductions sont des livres jeunesse.

Évolution du nombre de livres jeunesse français traduits en néerlandais (2019-2023)



Source: Les Chiffres de l'édition, Syndicat national de l'édition, 2020-2024

CHIFFRE D'AFFAIRES

Aux Pays-Bas, le secteur de l'édition a généré un chiffre d'affaires de 685 millions d'euros en 2023. Les 42 maisons d'édition les plus actives (soit 1% du nombre total de maisons) ont réalisé 75% de ce chiffre d'affaires. Ces 42 maisons représentent par ailleurs 69% de la production totale de titres. Les cinq plus grandes maisons ont réalisé 29% du chiffre d'affaires total, ce qui correspond à 26,9 millions d'euros par éditeur en moyenne. Ensuite, 23% en ont été réalisés par neuf grands éditeurs qui ont généré chacun un chiffre d'affaires de 12,1 millions d'euros. Vingt-huit éditeurs de taille moyenne ont généré un quart du chiffre d'affaires global, avec un chiffre d'affaires moyen de 3,9 millions d'euros chacun. Enfin, le dernier quart du chiffre d'affaires revient aux nombreux petits éditeurs : on compte 3 816 éditeurs avec un chiffre d'affaires moyen de 30 000 € par an. Les best-sellers, soit les 1 000 livres les plus vendus sur l'année, représentent 14% du chiffre d'affaires de tous éditeurs confondus, ce qui correspond à une légère hausse (+2%) par rapport aux chiffres de l'année précédente.

43 millions d'exemplaires, tous formats confondus, ont été vendus aux Pays-Bas en 2023. Les ventes de livres en langue anglaise ont augmenté, tandis que les ventes de livres en néerlandais ont légèrement diminué.

Évolution du chiffre d'affaires et des ventes aux Pays-Bas (2019-2023)

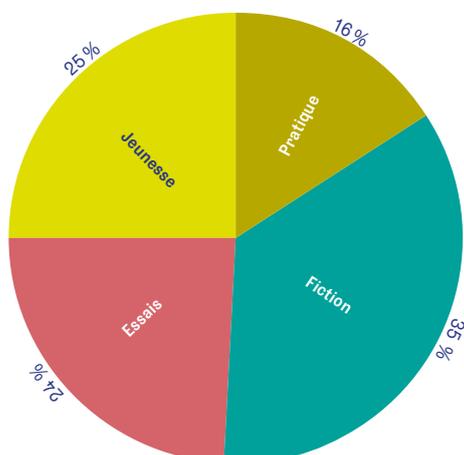
	2019	2020	2021	2022	2023
CA (en millions d'€)	563	597	647	664	685
Évolution (en %)	+2,1	+5,9	+8,4	+2,7	+3,1
Nombre d'exemplaires vendus, tous formats confondus (en millions)	40	41,2	43	43	43
Évolution (en %)	-3,6	+3,7	+4,6	+0,4	+/-0

Les éditeurs flamands sont organisés de manière moins centralisée que les éditeurs néerlandais et le marché flamand est nettement plus petit que le marché néerlandais. En 2024, le chiffre d'affaires total des ventes de livres en Flandre était de 225,3 millions d'euros, ce qui représente une baisse de 0,7% par rapport à l'année précédente. 13,5 millions de livres ont été vendus en Flandre en 2024, dont 2,7% de titres en anglais, soit une hausse de près de 10% par rapport à 2023.

Comparant les chiffres d'affaires, les trois plus importants groupes de l'édition *trade* sont VBK, Lannoo Meulenhoff et WPG. Mais d'autres grands éditeurs comme Querido (Singel), Gottmer ou Lemniscaat détiennent également une grande part du marché du livre jeunesse.

Aux Pays-Bas, les livres jeunesse représentent 25% du chiffre d'affaires total de l'édition. Les éditeurs de taille moyenne font relativement le plus de chiffre d'affaires en jeunesse. Pour les quatre maisons les plus grandes, la jeunesse ne représente que 21% du chiffre d'affaires global, alors qu'elle représente 34% pour les grandes maisons et 46% pour les maisons de taille moyenne. Pour les plus petits éditeurs, la jeunesse représente 42% de leur chiffre d'affaires en moyenne.

Répartition du chiffre d'affaires par secteur éditorial (Pays-Bas, 2023)



En Flandre, les livres jeunesse sont un facteur stable dans le paysage éditorial, avec de belles hausses des ventes en 2024 des livres pour enfants de 4 à 6 ans (+11,4%) et des livres pour enfants de 7 à 9 ans (+26,5%) par rapport à l'année précédente.

➔ Livre numérique et audio

Selon les derniers chiffres disponibles, le chiffre d'affaires de l'édition numérique était de 35 millions d'euros en 2020, soit près de 9 % du volume des ventes et 6 % du chiffre d'affaires total du secteur de l'édition. On observe depuis une tendance à la baisse : en 2022, les ventes de livres numériques achetés individuellement (hors abonnement) ont diminué de 4 % par rapport à l'année précédente. L'édition néerlandaise a lancé son propre service d'abonnement en 2022 : **Fluister** met à disposition un catalogue – en partie anglophone – de livres numériques, livres audio et podcasts pour 9,99 € par mois. De plus, BookBeat s'est installé aux Pays-Bas début 2022, illustrant le dynamisme du secteur du livre audio. 22 % des Néerlandais ont écouté un livre audio en 2022. En Flandre, la part des livres numériques est relativement basse. Seulement 6,7 % des livres vendus sont en format numérique, contre 9 % aux Pays-Bas.

PRIX DU LIVRE

Aux Pays-Bas et en Belgique, le prix du livre est régulé. Aux Pays-Bas, une loi détermine un prix fixe pour chaque livre néerlandais imprimé indépendamment du canal de vente. Ce prix est fixé pour toute la durée de l'existence d'un livre sur le marché. Un an après la publication du livre, son prix peut être baissé de manière permanente (l'éditeur détermine donc son nouveau prix fixe) ou soldé (il n'y a donc plus de prix fixe et le livre peut être vendu à bas prix par des soldeurs). Dans le contrat d'auteur qui sert de modèle pour les ouvrages littéraires (y compris la littérature jeunesse), il est cependant stipulé que le prix d'un livre ne peut être durablement baissé ou soldé que deux voire trois ans après sa publication.

En Flandre, le prix des ouvrages néerlandophones est fixé pour six mois après sa parution et considéré « libre » après. Pendant les six premiers mois, une réduction de 10 % seulement peut être proposée. En Flandre, ces règles sont également appliquées au prix de vente des livres numériques, ce qui n'est pas le cas aux Pays-Bas où le prix d'un livre numérique n'est soumis à aucune règle.

Pour les livres en langues étrangères, les prix ne peuvent pas être fixés. Ceci pose notamment un problème aux éditeurs de fiction et non-fiction adulte, mais également pour les livres de *young adult*, de *fantasy* ou de romance. On peut noter, ces dernières années, une hausse nette des ventes d'ouvrages en anglais, surtout sur le marché néerlandais. Cette hausse a un effet négatif sur les ventes du même type de livres en néerlandais, mais également sur toutes les ventes de livres néerlandophones dans ces secteurs. De moins en moins d'éditeurs néerlandophones sont actifs dans ces secteurs et s'ils le sont encore, ils produisent davantage d'éditions spéciales pour se distinguer de l'édition anglaise, avec par exemple des couvertures plus soignées. De plus en plus d'éditeurs néerlandophones publient eux-mêmes des éditions anglaises de leurs livres, bien que cette démarche ne soit pas toujours appréciée par les agents et les éditeurs anglophones.

La TVA sur les livres est fixée à 9 % aux Pays-Bas et à 6 % en Flandre. Aux Pays-Bas, une grande vague de mécontentement s'est fait entendre en 2024 après l'annonce du gouvernement Schoof d'une hausse de la TVA sur les livres, la culture, les hôtels, gîtes et B&B et le sport. Le gouvernement souhaitait faire passer la TVA de 9 % à 21 %, avec pour seules exceptions les campings et les parcs d'attractions. Suite à une campagne impressionnante mobilisant tous les partenaires du livre et des autres secteurs concernés, la hausse de la TVA a disparu du projet de réforme de la fiscalité.

COMMERCIALISATION

➔ Points de vente et e-commerce

Aux Pays-Bas, les ventes de livres se font en majorité dans des magasins physiques : pour les livres jeunesse, 61 % des ventes ont été réalisées en magasin en 2024, contre 39 % en ligne. Amazon n'est pas (encore) implanté aux Pays-Bas pour la vente de livres. La plus grande partie des ventes en ligne est réalisée sur **Bol** (<https://over.bol.com/nl/>), l'équivalent néerlandais d'Amazon, ainsi que sur les sites web des librairies. Pour les autres secteurs éditoriaux, la part du commerce en ligne est un peu plus élevée que pour la jeunesse. Pour la non-fiction par exemple, environ 60 % des ventes ont été réalisées en ligne en 2024.

En Flandre, les ventes de livres en magasin représentent 57,1 % du total des ventes, tous secteurs éditoriaux confondus. On peut noter une hausse des ventes en ligne en 2024 par rapport à 2023, de 2,5 % en termes de chiffre d'affaires et de 2,8 % en termes de nombre de livres vendus.

Les plus importantes chaînes de librairies physiques sont AKO et Libris aux Pays-Bas et Standaard Boekhandel en Flandre. Relay est également implanté dans les deux pays et fait surtout concurrence à AKO qui possède des librairies sous forme de kiosques et dans les gares et aéroports. Libris est, tout comme Standaard Boekhandel, une chaîne de librairies plus qualitative avec des points de vente situés principalement dans les centres des grandes villes. Il existe également plusieurs petites chaînes de librairies disposant de deux à cinq points de vente, ainsi que des librairies indépendantes et spécialisées en jeunesse. Au total, on peut compter environ 660 librairies aux Pays-Bas et environ 180 librairies en Flandre. Les grandes surfaces ne jouent pas un rôle important pour la vente de livres aux Pays-Bas. Ceci est différent en Belgique où les grandes surfaces se rapprochent des structures françaises en proposant un assortiment de livres, principalement de la BD, des best-sellers et des livres jeunesse.

Les éditeurs flamands réalisent un gros chiffre d'affaires lors de Boektopia, la foire du livre qui remplace la foire du livre d'Anvers, disparue après la faillite de boek.be (une organisation fédératrice des groupes d'intérêt du secteur du livre en Flandre). Boektopia n'atteint pas encore les chiffres de visiteurs de la foire d'Anvers, mais connaît une croissance de visiteurs et d'intervenants constante depuis sa création en 2021, passant de 25 000 visiteurs en 2022 à plus de 53 000 en 2024. Elle est organisée par plusieurs maisons et groupes d'édition et soutenue par nombre d'organisations gouvernementales, médias et libraires flamands. Les Pays-Bas n'ont pas de foire du livre ouverte au public. Les foires existantes sont organisées pour et par les libraires, les éditeurs ou les enseignants.

➔ **Système de distribution**

Aux Pays-Bas, la distribution des livres est centralisée et organisée par le Centraal Boekhuis (CB [maison centrale du livre]). Le CB est une institution collective qui n'a pas d'équivalent dans d'autres pays. Créé en 1872 par une association de libraires, il est aujourd'hui toujours tenu par des libraires, qui en sont les actionnaires majoritaires, et des éditeurs néerlandais. Le CB a le quasi-monopole de la distribution des livres aux Pays-Bas. Il possède un immense entrepôt dans le centre du pays, gère 3 500 commandes par jour, possède près de 45 millions de livres en stock (80 000 titres actifs) et expédie 73 millions de livres par an. Pour les librairies en ligne, le CB offre un service sur mesure et expédie les livres commandés directement au lecteur. Il propose également aux éditeurs un service d'impression à la demande, leur permettant de garder des titres disponibles sans avoir à les stocker, et assure la vente directe de livres numériques et de livres audio publiés par les éditeurs. Le coût du service de CB est important pour les éditeurs, mais grâce au système coopératif qui en est à la base, ils profitent, tout comme les libraires, de la redistribution de ses dividendes.

En Flandre, la distribution est moins centralisée et organisée par plusieurs partenaires – très souvent par les éditeurs eux-mêmes. Le groupe Lannoo possède notamment Distrimedia, un grand acteur dans la distribution en Flandre, et la maison d'édition indépendante Pelckmans agit comme distributeur en Flandre pour plusieurs éditeurs néerlandais, ainsi que pour les entreprises d'autoédition.

PROMOTION DU LIVRE JEUNESSE

La promotion des livres jeunesse se fait de manière assez traditionnelle dans les médias. Les grands événements comme la semaine du livre aux Pays-Bas et le mois du livre en Flandre sont relayés à la télévision et à la radio, surtout dans des émissions destinées aux enfants. Dans la presse écrite, la place réservée à la littérature jeunesse est de plus en plus restreinte. Les éditeurs font par conséquent appel à des influenceurs, des podcasts comme De Grote Vriendelijke Podcast, des tiktokkeurs et d'autres plateformes de promotion en ligne.

➔ **Soutien à la promotion de la filière**

Un grand nombre d'acteurs est présent en Flandre et aux Pays-Bas pour la promotion de la littérature jeunesse. Aux Pays-Bas, la plus grande organisation est la fondation Collectieve Propaganda van het Nederlandse Boek (CPNB [Diffusion collective du livre néerlandais]). Cette fondation est basée à Amsterdam et a été rejointe en 2001 par les représentants des bibliothèques. Son financement est assuré par les professionnels du livre (éditeurs, libraires et bibliothécaires), par une subvention de l'État et par des mécènes privés. Elle a pour mission d'attirer l'attention du public sur le livre tout au long de l'année. En jeunesse, les moments-phares organisés par le CPNB sont les suivants :

→ Les Voorleesdagen sont un événement de dix jours consacrés à la promotion de la lecture à voix haute, au combat contre l'analphabétisme et l'illettrisme et à la promotion des albums jeunesse et des tout-cartons pour les plus petits. Pendant les Voorleesdagen, dix albums sont mis en avant dont un est élu « Album de l'année » et de nombreuses activités sont organisées avec des auteurs et des illustrateurs de littérature jeunesse dans les écoles et les bibliothèques.

- La Kinderboekenweek est une semaine consacrée à la littérature jeunesse. Un album et un roman jeunesse sont créés spécialement pour l'événement. L'album est vendu à prix réduit et le roman jeunesse est offert pour tout achat de littérature jeunesse pendant la semaine. Ces ouvrages sont imprimés à un grand tirage et sont un magnifique tremplin pour leurs éditeurs, auteurs et illustrateurs. La Kinderboekenweek est vécue comme un grand festin de la littérature jeunesse, avec de nombreuses festivités dans les écoles, les librairies et les bibliothèques.
- La Boekenweek voor Jongeren est une semaine pendant laquelle des personnalités néerlandaises présentent leur livre préféré. Un recueil de trois nouvelles écrites par des auteurs néerlandais est offert au public et le prix du meilleur livre pour adolescents (15 à 18 ans) est décerné.
- Pour le Kinderjury, tous les enfants âgés de 6 à 12 ans dont les écoles participent à l'événement en choisissent leur livre préféré. Des voix critiques s'élèvent régulièrement contre la liste de livres nominés, puisqu'il s'agit des livres les mieux vendus – qui ne sont pas forcément toujours les mieux écrits. Au-delà de ce bémol, le Kinderjury est un événement populaire, très suivi par les écoles et qui pousse les ventes en librairie.

En plus de ces quatre moments clés pour la promotion du livre jeunesse, la semaine de la poésie avec une place pour la poésie destinée à la jeunesse et la semaine de la philosophie pour la jeunesse avec un prix du meilleur livre jeunesse philosophique sont également des moments phares. Par ailleurs, le Het Mooie Kinderboekenfestival, tenu par une organisation subventionnée par plusieurs partenaires dont la ville d'Amsterdam et plusieurs fondations culturelles dont le Nederlands Letterenfonds, est organisé pour les parents et leurs enfants. Le programme est riche et diversifié et mêle jeux, animations littéraires et restauration.

Les Pays-Bas connaissent, en plus du CPNB, une organisation centrale qui organise et subventionne les visites d'auteurs et illustrateurs dans les écoles et les bibliothèques : le Schrijverscentrale [la centrale des écrivains]. Une autre organisation se charge de cours d'écriture donné par des auteurs de littérature jeunesse dans les écoles : la fondation De Schoolschrijver [l'écrivain de l'école]. Ces deux organisations sont très importantes pour les auteurs et les illustrateurs et leur permettent d'avoir des revenus supplémentaires.

Les institutions qui financent la majeure partie de ces événements sont le Nederlands Letterenfonds et Stichting Lezen, une fondation pour la promotion de l'éveil littéraire et l'éducation à la lecture et qui s'adresse surtout aux bibliothécaires et aux enseignants.

En Flandre, l'équivalent du CPNB pour la jeunesse, Iedereen Leest, organise plusieurs campagnes de promotion de la littérature jeunesse :

- Boekstart est un programme qui offre des livres tout-cartons et des petits albums aux jeunes parents par le biais des communes et des bibliothèques. Il s'engage ainsi pour stimuler la lecture à voix haute auprès des tout-petits.
- La Voorleesweek est une semaine de lecture à voix haute qui consiste en un ensemble d'activités dans les bibliothèques, les crèches, les librairies et les écoles autour de l'aspect communautaire de la lecture avec, en clôture, une compétition de lecture à voix haute.
- Boekenzoeker est un site internet qui permet aux enfants (et aux adultes) de trouver le livre qui leur convient, avec un outil de recherche par thème, par tranche d'âge ou encore par genre. Il propose aussi des listes de livres par thème ou par prix littéraire.
- Le Leesjury est un club de lecture pour les enfants de l'enseignement primaire et secondaire qui décerne des prix aux meilleurs livres jeunesse de l'année, pour plusieurs tranches d'âge. Tous les enfants peuvent s'inscrire pour participer au Leesjury. Les livres sont sélectionnés par un groupe de bibliothécaires, d'enseignants, de spécialistes de littérature jeunesse et de jeunes lecteurs de 14 à 18 ans. La sélection est faite sur la base du contenu et offre aux enfants une liste de livres qui leur parle, titille leur imagination et les rend curieux.
- Le Jeugdboekenmaand est organisé pour les enfants et jeunes de 3 à 15 ans. Pour les auteurs et illustrateurs, c'est un mois rempli de visites dans les écoles et les bibliothèques et de rencontres directes avec leurs lecteurs. Le Jeugdboekenmaand commence traditionnellement par le festival Kabaal à Anvers, un événement où sont invités des auteurs et illustrateurs.

Toutes ces initiatives sont financées principalement par Literatuur Vlaanderen, l'équivalent du CPNB néerlandais. Literatuur Vlaanderen offre des subventions et des aides aux auteurs, illustrateurs, éditeurs, bibliothèques et tous les acteurs dans le monde des lettres au sens large. C'est une organisation gouvernementale qui promeut les lettres flamandes, s'engage pour une meilleure reconnaissance et rémunération des auteurs et des illustrateurs et encourage la création littéraire dans tous les genres et secteur éditoriaux.

➤ **Prix littéraires**

De nombreux prix littéraires sont décernés aux Pays-Bas et en Flandre pour la littérature jeunesse. Les plus importants sont parfois reliés aux campagnes de promotion du livre jeunesse, mais certains sont indépendants de telles campagnes. Les prix les plus importants sont les suivants :

- Avec les Zilveren en Gouden Griffels ([crayons d'argent et d'or], Pays-Bas) et les Zilveren et Gouden Penselen [pinceaux d'argent et d'or], Pays-Bas), le CPNB récompense les meilleurs livres de l'année précédente, à la fois en termes d'écriture et en termes d'illustration, dans plusieurs catégories et tranches d'âge. Les jurys sont composés de professionnels du livre et de spécialistes de la littérature jeunesse.
- Le Boon (Flandre) est un prix annuel décerné pour deux catégories de livres : un pour la fiction et la non-fiction et un pour le livre jeunesse. Le prix est financé par le gouvernement flamand et récompense des auteurs et illustrateurs néerlandophones.
- Le Woutertje Pieterse Prijs (Pays-Bas), créé en 1988, est un prix pour le meilleur livre jeunesse néerlandophone. Ce prix récompense des livres qui se distinguent par la qualité de la langue, de la thématique, de l'illustration et de la conception graphique.
- Les prix Theo Thijssenprijs et Max Velthuisprijs (Pays-Bas) sont décernés tous les trois ans par la Fondation P.C. Hooftprijs à un auteur et un illustrateur pour leurs œuvres complètes. Ils sont parmi les prix les plus importants pour les auteurs et illustrateurs de littérature jeunesse.
- Le Hotze de Roosprijs (Pays-Bas) est un prix pour les auteurs débutants de littérature jeunesse.
- Le Jonge Jury (Pays-Bas) est un prix décerné par pour les lecteurs des collèges qui choisissent le plus beau livre lu en classe avec le but de développer leur sens critique.
- Le Sardes Leespluim (Pays-Bas) est décerné tous les mois à un album ou un tout-carton pour les enfants jusqu'à 6 ans et dédié à servir d'inspiration pour les professionnels dans les crèches et écoles maternelles.
- Le Kinderboekwinkelprijs (Pays-Bas et Flandre), décerné tous les ans par l'association des librairies jeunesse à un livre qui n'a pas été remarqué par les jurys des autres prix littéraires.

La promotion de la littérature jeunesse est très bien suivie en Flandre et aux Pays-Bas. Tous les acteurs s'engagent à combattre l'analphabétisme et l'illettrisme qui constituent un problème majeur, surtout aux Pays-Bas avec environ 30 % d'élèves considérés mal lettrés à 15 ans. Les prix, les campagnes et toutes les initiatives pour la promotion de la littérature jeunesse pour toutes les tranches d'âge sont financés pour (re)donner le goût de lire à tous les enfants, surtout dans les écoles et les bibliothèques.

PRÉSENTATION DES MAISONS ET CONTACTS

Cet annuaire des maisons d'édition de livres jeunesse en activité aux Pays-Bas et en Flandre en 2025 ne prétend pas être exhaustif. Les maisons sont présentées par ordre alphabétique.

FLANDRE

● **BORGERHOFF & LAMBERIGTS**

Contacts : Brunhilde Borms, éditrice jeunesse, et Sam de Grave, éditeur humour et littérature
brunhilde@borgerhoff-lamberigts.be ;
sam.degraeve@borgerhoff-lamberigts.be
 Fondée en 2004, Borgerhoff & Lamberigts est une maison d'édition indépendante qui est active dans tous les domaines éditoriaux. Elle publie quelques livres jeunesse par an, principalement par des auteurs et illustrateurs flamands. La maison est également productrice pour la télévision et a organisé un festival littéraire à Gand en 2020 et en 2022.
www.borgerhoff-lamberigts.be

● **CLAVIS**

Contact : Greet Poelmans, éditrice
greet.poelmans@clavisbooks.com
 Clavis est l'une des maisons d'édition les plus prolifiques en Flandre, avec 300 nouveaux titres publiés par an. La maison d'édition, indépendante depuis sa création en 1981, est une entreprise familiale avec des dépendances aux Pays-Bas et aux États-Unis. Clavis publie des albums, de la non-fiction pour tous les âges et des romans jeunesse. 80% de ses publications sont d'auteurs néerlandophones et les traductions que la maison publie proviennent principalement d'Allemagne et des pays anglo-saxons. Les albums de Clavis ont un grand succès dans les écoles et les bibliothèques grâce à des séries thématiques et des auteurs phares tels que Guido van Genechten et Kathleen Amant. Ils rencontrent également du succès à l'international et sont traduits dans plus de 70 langues. Clavis propose également des formations pour jeunes auteurs et illustrateurs, ainsi qu'un concours biennuel d'illustration d'albums en Flandre, aux États-Unis et en Chine.
www.clavisbooks.com/nl-be

● **C. DE VRIES-BROUWERS**

Contact : Astrid De Wilde, éditrice
kantoor@devries-brouwers.be
 Maison indépendante depuis 1946, C. De Vries-Brouwers est basée à Anvers et Rotterdam. La maison est réputée pour l'édition néerlandaise de *De la petite taupe qui voulait savoir qui lui avait fait sur la tête* de Werner Holzwarth et Wolf Erlbruch. Elle publie quelques traductions du français tels que des livres de Vincent Guigue ou Véronique Barrau, mais en majorité des albums traduits de l'anglais.
www.devries-brouwers.be

● **DE EENHOORN**

Contact : Elly Simoens, éditrice
elly.simoens@eenhoorn.be
 De Eenhoorn est une maison indépendante fondée en 1990 par Bart Desmyter. Les livres publiés par De Eenhoorn se caractérisent par leur qualité, tant graphique que littéraire, et leur singularité. Ils sont régulièrement récompensés par des prix littéraires en Flandre, aux Pays-Bas et à l'international et sont traduits dans plus de 35 langues à ce jour. De Eenhoorn publie du tout-carton pour la petite enfance, des albums en grand format et des romans jeunesse pour les enfants et adolescents de 7 à 16 ans. Des recueils de poèmes richement illustrés font également partie intégrante de son catalogue. Une cinquantaine de nouveaux titres sont publiés par an, dont 90% d'auteurs néerlandophones. Parmi les rares ouvrages en traduction, on peut noter les livres d'Hector Dexet et, plus récemment, *L'Enfance des méchants, des vilaines et des affreux* de Sébastien Perez & Benjamin Lacombe.
www.eenhoorn.be

HORIZON

Contact : Maja Matthys, éditrice
maja.matthys@horizon.be

Horizon est la maison d'édition flamande du groupe d'édition néerlandais Overamstel. Depuis 2020, Horizon détient une petite collection de livres jeunesse et publie une dizaine de nouveaux titres par an, dont un quart environ est constitué de traductions. La maison publie notamment la série *Miss Cat* de Jean-Luc Fromental et Joëlle Jolivet, ainsi que des traductions depuis d'autres langues comme l'anglais, l'espagnol ou le suédois. Horizon publie pour toutes les tranches d'âge, de l'album au roman jeunesse.

www.horizon.be

**LANNOO**

Contact : Sofie Van Sande, éditrice
sofie.vansande@lannoo.be

Lannoo fait partie des trois plus grandes maisons d'édition en Flandre, avec des bureaux aux Pays-Bas et un catalogue néerlandophone qui se vend particulièrement bien à l'étranger. Lannoo publie une soixantaine de nouveaux titres par an dans toutes les catégories : du documentaire illustré au roman jeunesse, du tout-carton à la non-fiction, en passant par des premières lectures et les livres d'activités. La maison est réputée pour ses séries et a notamment publié *Chien pourri* de Colas Gutman et Marc Boutavant, *Jefferson* de Jean-Claude Mourlevat ou encore la série à succès *La Cabane à 13 étages* d'Andy Griffiths et Terry Denton. Les documentaires illustrés en grand format et les albums de Lannoo sont souvent récompensés par des prix littéraires, tant en Flandre qu'aux Pays-Bas qu'à l'étranger. Environ 50 % de son catalogue est composé de traductions, surtout des publications documentaires.

www.lannoo.be

**PELCKMANS**

Contacts : Julie Verhaert et Petra Muller, éditrices

julie.verhaert@pelckmans.be ;
petra.muller@pelckmans.nl

Pelckmans est une maison d'édition indépendante fondée en 1892 qui a racheté, ces dernières années, plusieurs petites maisons indépendantes telles que Uitgeverij Vrijdag, Baeckens Books, Van Halewyck, De wakkere muis et Abimo. Les livres de toutes ces maisons rachetées sont incorporées au catalogue de Pelckmans, ce qui le rend particulièrement riche et diversifié, allant de titres commerciaux à des livres plus littéraires. Des 80 nouveaux titres jeunesse publiés chaque année, environ la moitié est traduite, principalement

depuis l'anglais. Les livres publiés par Pelckmans sont ancrés dans la société, avec des thèmes qui correspondent aux tendances du moment et des séries à succès comme *Warrior Cats* ou les tout-cartons de Keith Faulkner et Jonathan Lambert. À ce jour, Pelckmans ne publie que peu de traductions depuis le français en traduction mais reste ouvert à des propositions, surtout de séries. Au-delà de ses activités d'éditeur de tous genres (fiction et non-fiction pour adultes, bien-être et santé, livres illustrés, livres jeunesse et livres scolaires), Pelckmans a également une activité de distribution d'auto-éditeurs et de maisons d'éditions néerlandaises.

www.pelckmansuitgevers.be

STANDAARD UITGEVERIJ

Contacts : Veerle Moureau, éditrice
 (Salto, Oogappel)

veerle.moureau@standaarduitgeverij.be

Gaëlle Cooreman, éditrice (Ballon)

gaelle.cooreman@standaarduitgeverij.be

Standaard Uitgeverij est un groupe éditorial basé à Anvers et qui regroupe plusieurs maisons d'édition de littérature adulte, une importante ligne BD et quelques maisons de littérature jeunesse :

- Salto, anciennement nommé Davidsfonds Infodok, est la plus up-market des maisons jeunesse, avec un catalogue varié pour lecteurs de 0 à 18 ans et une trentaine de nouveaux titres par an, dont la moitié en traduction. Salto est l'éditeur néerlandophone de Rébecca Dautremer, Aurore Meyer et d'autres auteurs et illustrateurs français.
- Oogappel est une maison spécialisée dans le tout-carton et la petite enfance, avec une ligne éditoriale graphique et haute en couleur, des livres musicaux et des livres animés, et une belle place pour des livres français et francophones. C'est notamment l'éditeur néerlandophone de Xavier Deneux, Hervé Tullet et Christine Roussey.
- Ballon publie des livres interactifs, éducatifs et informatifs pour enfants de 0 à 7 ans. La maison développe une grande partie de sa collection elle-même et publie une partie de ses livres en français pour le marché wallon et français.

www.standaarduitgeverij.be

STUDIO SESAM

Contact : Ingrid Tiggelovend, éditrice
ingrid.tiggelovend@studiosesam.be

Studio Sesam est une petite maison indépendante fondée par Ingrid Tiggelovend qui se consacre entièrement à la publication de livres sur la diversité et l'inclusivité. La maison suit le but d'offrir un podium à des auteurs et illustrateurs de couleur, touchés par le handicap ou autrement minoritaires. Studio Sesam publie environ cinq nouveaux titres par an, dont peu d'ouvrages en traduction.

www.studiosesam.be

PAYS-BAS**BILLY BONES**

Contact : Margot de Sera, éditrice
margot@billybones.nl

Billy Bones est un imprint de Meis & Maas, une maison d'édition spécialisée en séries et de magazines autour de marques comme Lego, Minecraft et Fortnite. Au sein de cette maison, Billy Bones offre des livres pour des enfants de 4 à 14 ans et se concentre sur des séries de fiction qui donnent envie de lire à des enfants souvent distraits par les écrans. Ce sont des livres d'aventures, des livres d'influenceurs et une collection pour premiers lecteurs, toujours plein d'humour et très accessibles. Billy Bones publie une trentaine de titres par an, en majorité des auteurs et illustrateurs néerlandais, mais également quelques traductions.

www.billybones.nl

**BLOSSOM BOOKS**

Contact : Myrthe Spiteri, éditrice
myrthe@blossombooks.nl

Maison d'édition indépendante depuis 2010, Blossom Books se dit « l'éditeur de la nouvelle génération » et publie de la *new romance*, des livres engagés et féministes et des classiques revisités. Blossom Books publie une trentaine de titres par an, pour un public de 15 à 35 ans, et est notamment l'éditeur néerlandais de Jason Reynolds et de Jandy Nelson.

www.blossombooks.nl

**BOYCOTT BOOKS**

Contact : Rosa Bernhard, éditrice
info@boycottbooks.com

Boycott, fondée en 2018, est une petite maison d'édition indépendante qui se concentre sur des traductions de livres illustrés en provenance de nombreux pays. Les livres publiés par Boycott sont remarqués par les jurys de prix littéraires et les critiques littéraires grâce à leur exigence en matière de graphisme, d'engagement, de diversité et de qualité qui stimulent l'imagination de leurs lecteurs. Tous les livres sont imprimés en Europe. Boycott publie une trentaine d'ouvrages par an, avec plusieurs auteurs et illustrateurs français au catalogue comme Aurore Petit, Isabelle Arsenault, Beatrice Alemagna et Benjamin Chaud.

www.boycottbooks.com

**CHRISTOFOOR**

Contact : Corneel de Wilde, éditeur
corneel.de.wilde@christofoor.nl

La maison d'édition Christofoor se caractérise par une grande affinité avec les thèses de Rudolf Steiner, par ailleurs bien implémentées aux Pays-Bas grâce à un grand nombre d'écoles primaires et secondaires anthroposophiques. Les livres publiés sont pour tous les âges, avec autant d'albums que d'ouvrages de non-fiction, ainsi qu'une collection de fiction pour jeunes lecteurs. La nature, la musique et le développement personnel sont les thèmes les plus présents dans la ligne éditoriale. Son catalogue est composé d'environ à 80% de traductions, pour une vingtaine de nouveaux titres par an en jeunesse. Christofoor publie également des ouvrages pour adultes, principalement sur la nature et les saisons.

www.christofoor.nl

**COLUMBUS**

Contact : Hanna Holwerda, éditrice
h.holwerda@jongbloedmedia.nl

Columbus fait partie du groupe médiatique Jongbloed Media, un groupe à la tradition chrétienne qui publie, en plus de bibles et de livres de psaumes pour enfants, un petit catalogue de fiction pour les enfants de 3 à 14 ans. Le catalogue compte une trentaine de nouveaux titres par an et est surtout distribué par les librairies chrétiennes aux Pays-Bas. La majorité de ses livres sont d'auteurs et d'illustrateurs néerlandais, mais la maison publie également quelques traductions depuis l'anglais et l'allemand.

www.jongbloedmedia.nl/uitgever/columbus/

●
DE HARMONIE**Contact : Janneke Steinz, éditrice**
jsteinz@deharmonie.nl

De Harmonie est une petite maison d'édition indépendante et généraliste qui publie de la fiction pour enfants, quelques albums comme ceux de Joëlle Jolivet, des documentaires jeunesse et des bandes dessinées, notamment de Posy Simmonds et Willem, au gré des coups de cœur.

Elle est également l'éditeur néerlandais d'*Harry Potter*. La maison ne propose pas de production dédiée à la petite enfance. La ligne éditoriale est assez éclectique, mais De Harmonie a une politique moins commerciale que d'autres éditeurs néerlandais. La maison traduit des titres en provenance d'Allemagne, d'Argentine, d'Angleterre et des États-Unis. Les titres néerlandais constituent 70 % du catalogue.
www.deharmonie.nl●
DE VIER WINDSTREKEN**Contact : Bob Markus, éditeur**
bob.markus@vierwindstreken.comFondée en 1983 en tant que filiale néerlandaise de la maison d'édition Suisse NordSüd, De Vier Windstreken en est devenue indépendante en 2005. Son catalogue comporte des titres pour la petite enfance tels qu'*Arc-en-ciel le plus beau poisson des océans* de Marcus Pfister et la série sur l'ours Plume de Hans de Beer, mais aussi de la fiction et de la non-fiction pour tous les âges. La maison publie environ 45 titres, dont une majorité de traductions. Plusieurs livres de De Vier Windstreken ont paru en français chez Mijade.www.vierwindstreken.com●
GOTTMER**Contacts : Marieke Spaans, éditrice livres illustrés, et Marleen Louter, éditrice fiction et non-fiction**
ms@gottmer.nl; mlouter@gottmer.nl

Gottmer est un des plus grands éditeurs indépendants aux Pays-Bas. Depuis 2024, Gottmer est uniquement dédié à la jeunesse après la vente de ses imprints de bien-être, cuisine et sports aquatiques à HarperCollins Holland. Environ 70 nouveaux titres sont publiés par an, du tout-carton au roman jeunesse en passant par l'album et la non-fiction richement illustrée pour tous les âges. Dans sa ligne de tout-carton, Gottmer publie entre autres les livres d'Eric Carle, Ingela P. Arrhenius et Olivier Dunrea. D'autres auteurs-phares de la maison sont Rachel Bright et Jim Field, Chris Haughton, Jon Klassen, Jarvis et Liz Pichon. Le catalogue de Gottmer se caractérise par une ligne éditoriale pleine d'humour et d'aventure, avec des illustrations de qualité, et une

répartition égale entre des titres commerciaux et une ligne plus *up-market*. Ses titres sont récompensés par de nombreux prix littéraires néerlandais. Environ la moitié du catalogue est composée de traductions, principalement depuis de l'anglais, mais avec quelques traductions du français et de l'allemand également, par exemple des livres d'Alex Cousseau et de Catharina Valckx. En 2019, Gottmer a repris le catalogue de la maison jeunesse Big Balloon, et publie sous cet imprint les livres des marques comme *Paw Patrol*, *Peppa Pig*, *Lego* et *L.O.L. Surprise*.
www.gottmerkinderboeken.nl●
HARPERCOLLINS HOLLAND**Contacts : Erwin Koning, éditeur, et Lianne Mathijssen, éditrice**
erwin.koning@harpercollins.nl;
lianne.mathijssen@harpercollins.nl

HarperCollins Holland publie environ 90 titres par an, dont des titres de fiction généraliste, des titres commerciaux et des titres littéraires, ainsi qu'une quinzaine de titres pour lecteurs de 7 à 18 ans. 80 % des livres jeunesse publiés par HarperCollins sont des traductions, principalement depuis l'anglais. Les titres de HarperCollins Holland sont accessibles, pleins d'humour et d'aventure.

www.harpercollins.nl●
HOGLAND & VAN KLAVEREN**Contacts : Arthur Hoogland, et Frank van Klaveren, éditeurs**
uitgeverij@hooglandvanklaveren.nl;
info@hooglandvanklaveren.nlHoogland & Van Klaveren est une maison d'édition indépendante située au nord des Pays-Bas fondée en 1988. Ayant commencé par la publication de fiction et de poèmes russes, la maison s'est tournée vers la jeunesse en 1998. Elle publie depuis un catalogue de haute qualité d'albums, de livres jeunesse et de quelques titres de *young adult*. Les livres sont autant soignés dans la qualité de l'écriture et de l'illustration que dans la production, et sont récompensés par de nombreux prix littéraires. Environ la moitié des titres est traduite, principalement de l'anglais (notamment les livres d'Oliver Jeffers, Mac Barnett et Jon Klassen et Bethan Woollvin) et de l'allemand (entre autres les titres de Wolf Erlbruch, Susanne Strasser et Britta Teckentrup), mais également de l'espagnol (notamment de Raúl Guridi).www.hooglandvanklaveren.nl

**KLUITMAN**

**Contacts : Mariska Budding
et Meike Poortman, éditrices**
mariska@kluitman.nl ; meike@kluitman.nl

Kluitman est l'une des maisons d'éditions les plus anciennes aux Pays-Bas. Fondée en 1864, la maison publie un grand nombre de livres illustrés pour tous les âges qui sont des grands classiques de l'édition jeunesse néerlandaise. Le catalogue de Kluitman se compose également de séries de genre, de quelques ouvrages de non-fiction à partir de 12 ans et de livres pour jeunes lecteurs. La maison publie à ce jour relativement peu de traductions.

www.kluitman.nl

**KNNV UITGEVERIJ**

**Contact : Rijnvis Cranenbroek-van Wirdum,
éditeur**

rijnvis@knnvuitgeverij.nl

La fondation KNNV (Koninklijke Nederlandse Natuur Vereniging [l'association royale de la nature néerlandaise]) publie un catalogue varié pour tous les âges, contenant des livres de jardinage, d'ornithologie et de nature au sens large. Le catalogue comporte également des documentaires illustrés pour enfants, à hauteur de quelques nouveaux titres par an.

www.knnvuitgeverij.nl

**LEMNISCAAT**

Contact : Linda Bertens, éditrice
linda@lemniscaat.nl

Lemniscaat est l'une des maisons d'édition indépendantes les plus anciennes et des plus réputées aux Pays-Bas. Fondée en 1963, la maison était à l'origine de tradition anthroposophique, mais détient un catalogue généraliste, engagé et très varié aujourd'hui. Les auteurs et les illustrateurs de Lemniscaat sont souvent récompensés par les prix littéraires aux Pays-Bas et à l'international et la maison est réputée pour les nombreuses traductions de ses livres à l'étranger. C'est notamment l'éditeur de séries à succès comme *Le Gruffalo* d'Axel Scheffler et Julia Donaldson, *Devine combien je t'aime* de Sam McBratney et Anita Jeram, *Petit Ours* de Martin Waddell et Barbara Firth, *Max et les Maximonstres* de Maurice Sendak, *Les trois brigands* de Tomi Ungerer et, plus récemment, les livres de Jenni Desmond, Jarvis, Yuval Zommer et Petr Horáček. Le catalogue de Lemniscaat est éclectique et toujours très illustré. La fiction jeunesse est en grande partie réservée à la création néerlandaise, mais Lemniscaat publie également de nombreuses traductions

d'albums et de documentaires illustrés pour tous les âges. Environ 70 nouveaux titres sont publiés chaque année, dont 75 % de traductions, principalement de l'anglais. Par ailleurs, la maison organise un concours pour illustrateurs avec des partenaires en Afrique du Sud, en Angleterre, en Allemagne et en Italie qui permet à des illustrateurs débutants d'exposer leur travail et de le présenter à des éditeurs dans de nombreux pays. Lemniscaat est également réputée pour ses donations de livres, notamment à des organisations de lecture à voix haute à des enfants de familles défavorisées comme le Voorleesexpress ou à travers l'action « Geef een boek / prentenboek cadeau » [Offre un album / un livre jeunesse]. Tous les ans, un album et un livre jeunesse connus du public sont imprimés à un tirage élevé et vendus à petit prix, en encourageant les particuliers, les écoles, les libraires et les organisations de promotion de la littérature jeunesse de les offrir aux enfants et aux écoles parmi ceux qui ont des moyens plus faibles.

www.lemniscaat.nl

**LEONON KINDERBOEKEN**

Contact : Lenard Wolters, éditeur
info@leonon.nl

Leonon est une petite maison indépendante de littérature jeunesse fondée en 2002. Elle publie quelques nouveaux titres par an et se concentre sur des perles rares de France et d'Asie. Leonon publie donc principalement des traductions, entre autres la nouvelle série des Marsupilamis de Benjamin Chaud et les livres de Sébastien Telleschi.

www.leononkinderboeken.nl

**MOON**

**Contacts : Nina Schouten
et Adriëne Ummels, éditrices**
nina.schouten@uitgeverijmoon.nl ;
adrienne.ummels@uitgeverijmoon.nl

Moon fait partie du groupe d'édition Overamstel et est, avec l'imprint Horizon, la seule maison du groupe présente sur le secteur jeunesse. La maison publie une quinzaine de nouveaux titres par an, dont quelques traductions, de l'album au *young adult* avec une prédominance de fiction pour les enfants à partir de 8 ans. Moon publie des livres jeunesse accessibles à tous, humoristiques, et des livres d'influenceurs en deux collections : une collection pour la jeunesse et une collection pour le *young adult*.

www.kinderboeken.uitgeverijmoon.nl

www.youngadult.uitgeverijmoon.nl

●
NIEUWEZIJD

Contact : Pleun Wielinga, éditrice
pw@nieuwzejids.nl

Nieuwezijds est une maison d'édition indépendante qui publie principalement des ouvrages de science et de vulgarisation scientifique pour adultes, ainsi que des livres de non-fiction pour la jeunesse, avec pour thèmes principaux la science et la technique. Nieuwezijds publie environ 4 titres jeunesse par an, ainsi qu'une douzaine de titres pour adultes.

www.nieuwezijds.nl

●
PARADE

Contact : Gerjan de Waard, éditeur
dewaard@scriptum.nl

Parade est une petite maison d'édition indépendante affiliée à la maison d'édition Scriptum. Scriptum ne publie que des titres de fiction et de non-fiction pour adultes, et Parade se consacre entièrement aux livres jeunesse illustrés. Le catalogue comporte presque exclusivement des traductions, en provenance de nombreux pays, par exemple d'Italie avec Noemi Vola, de République tchèque avec Magdalena Rutová, de France avec Loïc Froissard et Marie Dorléans ou du Royaume-Uni avec Benjamin Phillips. Parade publie une douzaine de titres par an.

www.uitgeverijparade.nl

●
RANDAZZO

Contact : Loes Randazzo, éditrice
loes.randazzo@wxs.nl

Randazzo est une petite maison d'édition indépendante qui publie uniquement des albums et des romans jeunesse en traduction, principalement de l'anglais. L'éditrice, traductrice des livres à succès de Geronimo Stilton aux Pays-Bas, suit l'objectif de publier des perles rares qu'elle veut faire découvrir aux lecteurs néerlandais. Un de ses succès les plus marquants est l'album Julian est une sirène de Jessica Love. Des traductions du français sont notamment les livres de Marie-Louise Gay et d'Alain-Serge Dzotap.

www.uitgeverijrandazzo.nl

●
ROSE STORIES

Contact : Chafina Bendahman, directrice
chafina@rosetories.nl

Rose Stories est un collectif d'intervenants dans le monde de la culture au sens large, comprenant une agence pour acteurs, une académie dédiée au développement de nouveaux talents, une maison de production pour la télévision, le cinéma et le théâtre et une maison d'édition qui publie principalement des livres de cuisine et des ouvrages pour la jeunesse. Rose Stories veut faire entendre les voix des Néerlandais issus de l'immigration, à travers la publication quelques titres par an dont environ un quart sont des traductions. La maison d'édition a connu un beau succès avec *Goodnight Stories for Rebel Girls* d'Elena Favili.

www.rosetories.nl

●
RUBINSTEIN

Contacts : Adrienne Hak, directrice,
et Juliette van Wersch, éditrice
adrienne@rubinstein.nl ;
juliette@rubinstein.nl

Le catalogue de Rubinstein se compose à 90 % de titres jeunesse et à 10 % de titres pour adultes, avec entre 60 et 80 titres publiés par an sans compter les titres *mass market*. On trouve dans leur catalogue autant de créations néerlandaises que de traductions, et aussi bien des albums jeunesse de qualité que des licences plus commerciales comme celles de Disney. Rubinstein publie notamment la collection des « Petits livres d'or » pour laquelle ils recherchent des titres de 32 pages au style rétro. La maison publie également des livres sur l'art, des documentaires et des titres ayant trait à l'environnement et à la préservation de la nature et travaille avec des grandes institutions comme le Rijksmuseum et la Maison Anne Frank. Par ailleurs, Rubinstein produit et distribue des dessins animés et était un précurseur dans le marché du livre audio aux Pays-Bas, avec un studio intégré dans la maison d'édition et de nombreuses productions de livres d'audio, parfois musicales.

www.rubinstein.nl

●

SAMSARA

Contact : Meinhard van de Reep, éditeur
meinhard@samsarabooks.com

Samsara est une petite maison d'édition indépendante fondée en 2003 qui a pour inspiration le principe de non-dualité. La maison publie des ouvrages de psychologie, d'art et de philosophie, ainsi qu'une collection de livres jeunesse dont un quart environ est constitué de traductions. Les livres publiés par Samsara se concentrent sur le développement personnel, tant à travers de la fiction que de la non-fiction.

www.samsarabooks.com

●

SINGEL UITGEVERIJEN : QUERIDO JEUNESSE, VOLT JEUNESSE, BLAUW GRAS

Contacts : Wende Wilbers, éditrice,
 et Dik Zweekhorst, éditeur
 (Querido Jeunesse)

d.zweekhorst@querido.nl ;

w.wilbers@querido.nl

Jolijn Swager, éditrice (Volt Jeunesse)

j.swager@uitgeverijvolt.nl

Edward van de Vendel, éditeur (Blauw Gras)

e.van.de.vendel@uitgeverijblauwgras.nl

Singel Uitgeverijen est un groupe de maisons d'édition qui se considèrent comme indépendantes. Le groupe se compose majoritairement de maisons littéraires, une maison de livres de cuisine et quelques maisons plus commerciales. Elles partagent un département de droits étrangers et audiovisuels et le groupe détient également une académie qui offre des cours d'écriture donnés par les auteurs des différentes maisons. Les maisons Querido et Volt ont toutes les deux un catalogue jeunesse et un catalogue adulte.

→ Après avoir fait partie du groupe WPG, Querido a rejoint le groupe Singel. Querido Jeunesse est la plus grande maison de titres *up-market* aux Pays-Bas. Elle publie des livres pour tous les âges, de la petite enfance en tout-carton au *young adult*, en passant par des albums, des recueils de poésie illustrés, une collection pour premiers lecteurs, des romans jeunesse et une collection queer. Querido Jeunesse publie environ 65 nouveaux titres par an, composé d'environ 80% d'auteurs néerlandophones et détient un catalogue de haute qualité, tant littéraire que graphique. Les auteurs et illustrateurs de la maison sont récompensés par de nombreux prix aux Pays-Bas, en Flandre et à l'international. De nombreux titres, comme ceux d'Annie M. G. Schmidt et Fiep Westendorp, se vendent de manière constante depuis les années 1950. Querido Jeunesse publie des traductions depuis plusieurs langues, notamment le suédois, l'anglais et

le français. C'est notamment l'éditeur de Thimothée de Fombelle, Marianne Dubuc et Élise Gravel.

→ Volt Jeunesse se caractérise par une ligne éditoriale un peu plus commerciale que celle de Querido, sans pour autant manquer de qualité et d'ambition sur le contenu. Environ la moitié des livres publiés par Volt Jeunesse sont des traductions et les auteurs traduits sont notamment norvégiens, américains, anglais, allemands et suédois. Volt Jeunesse publie des livres de tous genres, entre autres des albums, des livres pour apprendre à dessiner, des romans jeunesse et des ouvrages de vulgarisation scientifique. Un succès récent est *Le LicorNON* de Marc-Uwe Kling et Astrid Henn et la série *Hoe overleef ik...* [*Comment puis-je survivre*] de Francine Oomen, avec les illustrations d'Annet Schaap.

→ Blauw Gras est une maison d'édition fondée en 2024 par Edward van de Vendel, l'un des auteurs de Querido Jeunesse. Les livres publiés par Blauw Gras abordent des sujets sociétaux et des questions qui concernent autant les très jeunes lecteurs avec des albums et des premières lectures, les adolescents ans avec des romans illustrés et les jeunes adultes jusqu'à 30 ans avec de la fiction et de l'autofiction. La ligne éditoriale se veut optimiste, inclusive, engagée et nuancée. 60% du catalogue sont des traductions, avec des livres traduits de l'anglais et du suédois pour le moment.

www.singeluitgeverijen.nl

www.uitgeverijblauwgras.nl

●
SNOR

Contacts : Claudette Halkes
et Annemarieke Piers, codirectrices
chalkes@uitgeverijnsnor.nl ;
apiers@uitgeverijnsnor.nl

Snor est une petite maison d'édition indépendante fondée il y a dix ans par Claudette Halkes et Annemarieke Piers, deux anciennes journalistes. Elle publie des livres cadeaux, souvent à petit prix, abordant des thématiques diverses (cuisine, style de vie, nature, parentalité, méditation, livres jeunesse...) et collabore avec des artistes réputés comme Piet Paris, Hans Ubbink, Ingmar Heytze et Dirk Laucke. La maison est installée dans une pépinière d'artistes à Utrecht et vend sa production surtout dans des *concept stores* et dans des magasins de cadeaux ou d'articles de cuisine. Outre les livres, la maison fabrique du chocolat pour la chaîne de vêtements Sissy-Boy, les grands magasins De Bijenkorf et pour la LINDA.Foundation. Jusqu'en 2019, elle a également organisé un festival (le Snorfestival) avec une vente de livres, de la musique, un marché vintage, des ateliers, de la restauration, etc.

www.dewereldvansnor.nl

●
TIPTOE PRINT

Contact : Patrick Jordnes, éditeur
info@tiptoeprint.eu

Tiptoe Print est une petite maison d'édition indépendante fondée en 2019 qui publie quelques albums par an et qui se concentre sur des livres qui font découvrir des nouveaux horizons aux lecteurs, tant par la thématique que le texte et la ligne graphique. Sa ligne éditoriale se concentre sur des ouvrages illustrés poétiques pour tous les âges et son catalogue est exclusivement composé de traductions.

www.tiptoeprint.eu

●
**UNIEBOEK | HET SPECTRUM :
VAN HOLKEMA & WARENDORF,
VAN GOOR**

Contacts : Susanne Diependaal, éditrice
(Van Goor, Van Holkema & Warendorf)
susanne.diependaal@unieboekspectrum.nl
Lieneke Ipema, éditrice (Van Holkema
& Warendorf)

lieneke.ipema@unieboekspectrum.nl

Les deux maisons d'édition Van Holkema & Warendorf et Van Goor présentent leurs titres ensemble, bien qu'ayant chacune une histoire et une identité distinctes. Les deux maisons font partie du groupe Unieboek | Het Spectrum, qui fait lui-même partie du groupe Lannoo Meulenhoff. Les livres de Van Goor et de Van Holkema & Warendorf se veulent accessibles, optimistes, informatifs et pleins d'humour. Van Holkema & Warendorf se concentre sur le tout-carton, et publie également quelques albums et des séries pour les enfants à partir de 8 ans. Van Goor mise sur des lecteurs à partir de 10 ans et le documentaire. Les maisons connaissent de grands succès avec des tout-carton comme *Elmer* et *Spot* ou des séries comme *Superjuffie* [*Super maîtresse*] ou *Dummie de Mummie* (une série prolifique sur les aventures d'une momie), souvent adaptées au cinéma. Les deux maisons publient environ 70 titres par an pour des lecteurs de 0 à 12 ans. En 2024, les éditions Fontaine ont été reprises par Van Goor et, de ce fait, une petite collection de documentaires et de non-fiction narrative illustrés a été ajoutée au programme. Van Goor publie également une collection de *young adult* et de romance, avec des grands succès comme *The Hunger Games* et *Hearstopper*. Ces collections présentent une trentaine de titres publiés par an, avec 80 % de traductions, principalement d'auteurs anglo-saxons.

www.unieboekspectrum.nl

www.de-leukste-kinderboeken.com/

van-holkema-warendorf

www.bestofyabooks.nl

●
**VBK UITGEVERS :
 LUITINGH-SIJTHOFF,
 KOSMOS, DE FONTEIN**

Contacts : Claudia van der Werf
 et **Yselle van der Maas, éditrices (De Fontein)**
PublisherCvdWerf@uitgeverijdefontein.nl ;
yvandermaas@uitgeverijdefontein.nl
Thille Dop, directrice éditoriale
 et **Hannerlie Modderman, éditrice**
 (Luitingh-Sijthoff)
tdop@lsamsterdam.nl ;
hmodderdman@lsamsterdam.nl
Claire Schalm, directrice éditoriale (Kosmos)
cschalm@kosmosuitgevers.nl

VBK Uitgevers est le plus grand groupe éditorial aux Pays-Bas et regroupe des maisons de tous domaines éditoriaux et à grands succès commerciaux. Le groupe a été acheté par Simon & Schuster en 2024 et en fait désormais partie intégrante. Le groupe compte trois maisons de littérature jeunesse : De Fontein, Luitingh-Sijthoff et Kosmos. Ces trois maisons publient également des livres pour adultes, mais leurs catalogues jeunesse actent de manière indépendante avec des équipes éditoriales exclusivement dédiées à la jeunesse.

- De Fontein est une maison d'édition qui publie principalement des auteurs anglo-saxons dans une démarche de traductions de best-sellers. Ces traductions constituent 80 % de la production, avec de grands succès comme les livres de Roald Dahl et Quentin Blake. De Fontein publie des livres *middle grade* très illustrés, des albums, des tout-cartons et des livres de *fantasy*.
- Luitingh-Sijthoff a une longue histoire dans l'édition néerlandaise, mais sa maison jeunesse n'a été fondée qu'en 2016. Le catalogue est composé à 60 % de livres néerlandais et à 40 % de traductions, principalement depuis l'anglais et le français, avec des livres d'auteurs comme Christelle Dabos, Victor Dixon ou Audrey Alwett. Luitingh-Sijthoff Jeunesse publie également des livres de petite enfance, des albums jeunesse et des livres de fiction illustrés pour les enfants à partir de 8 ans, et a un faible pour les titres qui parlent de sujets sérieux avec humour. Ses principaux grands best-sellers sont les titres de Benji Davies et Steve Smalls.
- Kosmos est une maison d'édition de non-fiction généraliste qui publie des ouvrages pratiques (cuisine, voyage, nature, lifestyle, santé, bien-être, spiritualité), ainsi que des biographies, à hauteur de 200 titres par an. Son catalogue jeunesse est entièrement composé de livres d'influenceurs et connaît de grands succès commerciaux comme avec la série *De Zoete Zusjes*

[*Les Douces Sœurs*] dont la vingtaine de titres s'est vendue à plus de 500 000 exemplaires. Kosmos ne publie à ce jour pas de traductions en jeunesse.

www.uitgeverijdefontein.nl
www.lsamsterdam.nl
www.kosmosuitgevers.nl

●
VELTMAN UITGEVERS

Contact : Marlou Veltman, éditrice
info@veltman-uitgevers.nl

Veltman Uitgevers est une maison d'édition grand public. Elle publie une centaine de nouveaux titres par an, des livres d'éveil aux séries jeunesse pour enfants à partir de 8 ans, en passant par le documentaire pour tous les âges et quelques rares romans jeunesse pour enfants à partir de 12 ans. Environ 80 % du catalogue consiste en traductions, principalement d'auteurs et illustrateurs anglo-saxons.

www.veltman-uitgevers.nl

●
WILDE HAREN

Contacts : Loulou Drinkwaard
 et **D'Avellonne van Dijk, éditrices**
loulou@uitgeverijwildeharen.nl ;
davellonne@uitgeverijwildeharen.nl

Wilde Haren est une maison d'édition indépendante, fondée en 2020, qui se concentre sur la diversité et l'inclusivité en littérature jeunesse. Son catalogue ne compte qu'une quinzaine de titres, dont une grande partie d'auteurs et d'illustrateurs néerlandophones. Wilde Haren publie désormais un nombre croissant de traductions, dont très récemment *We are Palestinian* de Reem Kassis et *Noha Eilouti* ou *Comment transformer une banane en vélo* de Jerry Dougherty.

www.uitgeverijwildeharen.nl

●
**WPG JEUNESSE :
 LEOPOLD, PLOEGSMA,
 CONDOR & WITTE LEEUW**

Contacts : Manja Heerze, éditrice (Leopold)

manja.heerze@leopold.nl

Eefje Buenen, éditrice (Leopold, fiction et YA)

eefje.buenen@leopold.nl

Ria Turkenburg, éditrice (Leopold, albums)

ria.turkenburg@leopold.nl

Wendy Buenen, éditrice

(Leopold et Witte Leeuw)

wendy.buenen@leopold.nl

Emile Op De Coul, éditeur

(Ploegsma et Condor)

emile.opdecoul@wpgmedia.nl

Aart de Bonte, éditeur (Ploegsma)

aart.debonte@ploegsma.nl

Anouk Abels, éditrice (Condor)

anouk.abels@wpgmedia.nl

WPG Jeunesse est composé de quatre imprimeries qui fonctionnent comme des maisons d'édition indépendantes les unes des autres d'un point de vue éditorial : Leopold, Ploegsma, Condor et Witte Leeuw. WPG collabore par ailleurs avec différentes maisons d'éditions distribue notamment les livres d'Usborne aux Pays-Bas et en Belgique. Le livre audio prend une grande place dans son chiffre d'affaires, ainsi que la collaboration avec des éditeurs de livres et contenus éducatifs.

- Fondé en 1923, Leopold se concentre sur des livres qui encouragent la lecture chez les enfants. Leopold publie autant d'albums que de livres pour la tranche d'âge de 6 à 12 ans et de *young adult*. Leopold publie environ 70 titres par an, dont environ 30 % de traductions. La maison privilégie les auteurs néerlandais et la traduction de livres traduits de l'anglais. Le catalogue est composé majoritairement de séries très bien implémentées sur le marché néerlandais, de quelques albums et romans jeunesse de grande qualité graphique et littéraire, ainsi que de quelques recueils de poésie illustrés. La maison connaît de grands succès avec des séries d'auteurs néerlandais, mais également avec les livres jeunesse de l'auteur israélien Yuval Noah Harari, coédités avec Ploegsma.
- Ploegsma, fondée en 1905, est la maison la plus ancienne du groupe. Elle publie des grands classiques comme les livres de Beatrix Potter, Alfred Lobel et Astrid Lindgren, mais également des albums, romans et séries pour tous les âges. Ploegsma publie par ailleurs quelques ouvrages de non-fiction, tant en album que pour jeunes lecteurs. Une cinquantaine de livres y est publié par an, dont environ 50 % sont des

traductions. Depuis quelques années, Ploegsma se consacre davantage à la création néerlandaise et est mieux remarquée par les jurys de prix littéraires et les éditeurs étrangers.

- Condor est une maison d'édition qui publie des ouvrages accessibles et pleins d'humour. La maison connaît un grand succès avec la série *Dog Man* de Dav Pilkey et *Les mômes de l'apocalypse* de Max Brallier et Douglas Holgate mais aussi la série *Minecraft* de Sfé R. Monster et Sarah Graley. Condor publie environ 30 titres par an, majoritairement des livres pour les enfants de 8 à 12 ans, dont environ 80 % de traductions.
- Witte Leeuw publie environ 20 titres par an. Son catalogue contient des tout-cartons et quelques albums, ainsi que des livres pour les enfants de 6 à 12 ans, à grand potentiel commercial. Les thématiques sont largement influencées par les tendances sur TikTok et Instragram, et Witte Leeuw travaille avec des influenceurs pour le contenu et la promotion de ses livres. Environ la moitié du catalogue est composée de traductions.

www.kinderboeken.nl

www.leopold.nl

www.ploegsma.nl

www.uitgeverijcondor.nl

www.uitgeverijwitleeuw.nl

AUTRES ACTEURS● **FLANDERS LITERATURE**

Contacts : Paul Hermans, directeur général, Elise Vanoosthuyse, responsable des subventions pour la fiction et l'album jeunesse, et Lien Devos, responsable des subventions pour la littérature jeunesse et le roman graphique
paul@flandersliterature.be ;
elise@flandersliterature.be ;
lien.d@flandersliterature.be

Flanders Literature [fondation des lettres flamandes] s'engage à faire connaître le paysage dynamique et divers de la littérature du nord de la Belgique. Elle promeut la littérature flamande en offrant des subventions de traduction et de production pour les livres d'auteurs et illustrateurs flamands. Flanders Literature offre également des aides financières pour les voyages d'auteurs et d'illustrateurs à l'étranger, et elle organise des fellowships pour les éditeurs étrangers. Flanders Literature est financé par le gouvernement et fait partie de Literatuur Vlaanderen qui s'engage plus largement à la promotion de la littérature flamande en Belgique. La fondation est présente aux foires internationales comme celles de Bologne, Londres, Francfort, Angoulême, Leipzig, Göteborg et Guadalajara. Elle collabore étroitement avec le Nederlands Letterenfonds.

www.flandersliterature.be

● **INSTITUT FRANÇAIS AUX PAYS-BAS**

Contacts : Marion Claudel, directrice adjointe, et Pascale Fila, chargée de mission culturelle
marion.claudel@institutfrancais.nl ;
pascale.fila@institutfrancais.nl

L'Institut français aux Pays-Bas est basé à La Haye et à Groningen, dans les locaux de l'Ambassade de France et de la Faculté de Lettres de l'Université de Groningen. Depuis 2016, il ne dispose plus de locaux à Amsterdam. La collection de livres de la maison Descartes a été donnée à la bibliothèque municipale d'Amsterdam et l'activité de l'Institut se déploie en partie hors les murs. Dans le domaine de la coopération culturelle, l'Institut français des Pays-Bas agit dans les secteurs des arts visuels, du livre, du spectacle vivant, du cinéma, du numérique et du débat d'idées. L'Institut est l'interlocuteur des festivals, musées, centres d'art, maisons d'édition, librairies, bibliothèques, cinémas et écoles d'art aux Pays-Bas. Il gère des programmes

de mobilité, ainsi que des programmes de soutien, dont notamment le programme « Nouvelles voix » qui est le programme d'aide à la publication permettant de soutenir financièrement les projets de traductions du français vers le néerlandais.

www.institutfrancais.nl

● **NEDERLANDS LETTERENFONDS**

Contacts : Romkje de Bildt, directrice générale, et Agnes Vogt, cheffe du département jeunesse
d.karstenschuler@letterenfonds.nl ;
a.vogt@letterenfonds.nl

Le Nederlands Letterenfonds [fondation des lettres néerlandaises] s'attache principalement à soutenir le secteur de la création en attribuant des bourses aux auteurs et traducteurs de livres publiés par des éditeurs néerlandais et frisons. La fondation a pour mission la promotion de l'édition néerlandaise et frisonne à l'étranger. Elle participe donc aux foires internationales du livre, aux festivals littéraires à l'international et propose des aides à la traduction et à la production de titres de littérature jeunesse néerlandaise, ainsi que des subventions pour le financement des déplacements d'auteurs et illustrateurs néerlandais à l'étranger pour la promotion de leurs livres. Elle apporte également un soutien financier aux initiatives littéraires de tous genres : magazines littéraires, festivals, projets multimédias et podcasts. La fondation est financée par le ministère de l'Éducation, de la Culture et des Sciences.

www.letterenfonds.nl

*Bureau international de l'édition française
115, boulevard Saint-Germain
75006 Paris
www.bief.org
Directeur de la publication: Nicolas Roche*

Avec le soutien de

